

PLEASE READ THIS AGREEMENT CAREFULLY BEFORE PURCHASING AND/OR USING SOFTWARE OR SERVICES FROM RED HAT. BY USING RED HAT SOFTWARE OR SERVICES, CLIENT SIGNIFIES ITS ASSENT TO AND ACCEPTANCE OF THIS AGREEMENT AND ACKNOWLEDGES IT HAS READ AND UNDERSTANDS THIS AGREEMENT. AN INDIVIDUAL ACTING ON BEHALF OF AN ENTITY REPRESENTS THAT HE OR SHE HAS THE AUTHORITY TO ENTER INTO THIS AGREEMENT ON BEHALF OF THAT ENTITY. IF CLIENT DOES NOT ACCEPT THE TERMS OF THIS AGREEMENT, THEN IT MUST NOT USE RED HAT SOFTWARE OR SERVICES. This Agreement incorporates those appendices at the end of this Agreement.

This Red Hat Enterprise Agreement, including all referenced appendices and documents located at URLs (the "**Agreement**"), is between Red Hat Kabushiki Kaisha ("**Red Hat**") and the purchaser or user of Red Hat software and services who accepts the terms of this Agreement ("**Client**"). The effective date of this Agreement ("**Effective Date**") is the earlier of the date that Client signs or accepts this Agreement or the date that Client uses Red Hat's software or services.

## 1. Scope of Agreement

**1.1 Framework.** This Agreement establishes a framework that will enable Red Hat to provide Software and Services to Client. "**Software**" means Red Hat Enterprise Linux, JBoss Enterprise Middleware and other software programs branded by Red Hat, its Affiliates and/or third parties including all modifications, additions or further enhancements delivered by Red Hat. The specific services (the "**Services**") and/or Software that Red Hat will provide to Client will be described in an Order Form, signed by the parties or otherwise accepted by Red Hat, which may consist of (a) one or more mutually agreed order forms, statements of work, work orders or similar transaction documents, or (b) an order placed by Client through Red Hat's online store accessible from a Red Hat website. The parties agree that the terms of this Agreement will govern all purchases and use by Client of Software and Services unless otherwise agreed by the parties in writing.

**1.2 Affiliates.** Red Hat and Client agree that Affiliates of Client may acquire Software and Services from Red Hat or its Affiliates by entering an Order Form with Red Hat (or a Red Hat Affiliate) that incorporates the terms and conditions of this Agreement. The parties acknowledge that adjustments to the terms of this Agreement may be made in a particular Order Form (for example, to address disparate tax and/or legal regimes in other geographic regions). "**Affiliate**" means an entity that owns or controls, is owned or controlled by, or is under common control or ownership with a party, where "**control**" is the possession, direct or indirect, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of an entity, whether through ownership of voting securities, by contract or otherwise.

**1.3 Business Partners.** Red Hat has entered into agreements with other organizations ("**Business Partners**") to promote, market and support certain Software and Services. When Client purchases Software and Services through a Business Partner, Red Hat confirms that it is responsible for providing the Software and Services to Client under the terms of this

RED HAT からソフトウェアまたはサービスを購入及び/または使用する前に、本契約書を注意してお読みください。RED HAT のソフトウェアまたはサービスを使用することにより、お客様は、本契約への同意および承諾を表明し、本契約を読み理解していることを確認することになります。組織に代わって行為する個人は、当該組織に代わって本契約を締結する権限を有することを表明することになります。お客様は、本契約の条項を承諾しない場合には、RED HAT のソフトウェアまたはサービスを利用してはなりません。本契約は、本契約書末尾の別紙を含みます。

本 Red Hat エンタープライズ契約は、言及されるすべての別紙および URL に掲載された文書を含め（以下「**本契約**」という。）、レッドハット株式会社（以下「**Red Hat**」という。）と、本契約の条項を承諾する、Red Hat のソフトウェア及びサービスの購入者または使用者（以下「**お客様**」という。）との間のものです。本契約の発効日（以下「**発効日**」という。）は、お客様が本契約書に署名するか若しくは本契約を承諾した日、または、お客様が Red Hat のソフトウェアまたはサービスを使用した日のいずれか早い方とします。

## 1. 契約の範囲

**1.1 フレームワーク。** 本契約は、Red Hat がお客様に対し本ソフトウェア及び本サービスを提供する枠組みを定めるものです。「**本ソフトウェア**」とは、Red Hat が提供する、Red Hat Enterprise Linux、JBoss Enterprise Middleware、ならびにまたは Red Hat、その関連会社及び/または第三者のブランド名が表示されたその他のソフトウェアプログラム（それらの修正、追加または拡張全てを含む）を意味します。Red Hat がお客様に対し提供する特定のサービス（以下「**本サービス**」という）及び本ソフトウェアは、両当事者が署名したか、Red Hat が承諾した**ご注文用紙 (Order Form)**に記載されます。かかるご注文用紙は、(a)相互に合意した1枚以上の注文用紙、作業明細書、作業注文書または類似の取引文書、または(b)お客様が Red Hat のウェブサイトからアクセスできる Red Hat のオンラインストアから発した注文書、により構成されます。両当事者は、両当事者が書面にて別段の合意を行った場合を除き、本契約の条項が、お客様による本ソフトウェアおよび本サービスの購入及び使用の全てに適用されることに合意します。

**1.2 関連会社。** Red Hat 及びお客様は、お客様の関連会社が、本契約の定めを取り込んだご注文用紙を Red Hat（または Red Hat の関連会社）と締結することによって、Red Hat 及びその関連会社から本ソフトウェア及び本サービスを取得することができることに合意します。両当事者は、本契約の条項を特定のご注文用紙において調整することができることを確認します（例えば、他の地域の異なる租税及び/または法律に対応させるため）。「**関連会社**」とは、当事者が所有または支配するか、当事者に所有または支配されるか、または、当事者との共同の支配若しくは所有下にある組織を意味します。ここで「**支配**」とは、議決権のある証券の所有権を通じてか、契約その他によってかを問わず、直接または間接的に、組織の経営及び方針の方向性を指示し、またはかかる方向性を与える権限の占有をいいます。

**1.3 ビジネスパートナー。** Red Hat は、本ソフトウェア及び本サービスについて販売促進、マーケティングおよびサポートをおこなうための契約を、他の組織（以下「**ビジネスパートナー**」という。）と締結しています。Red Hat は、お客様がビジネスパートナーを通じて本ソフトウェア及び本サービスを購入する場合、Red Hat が本契約の条項に基づいてお客様

Agreement. Red Hat is not responsible for (a) the actions of Business Partners, (b) any additional obligations Business Partners have to Client, or (c) any products or services that Business Partners supply to Client under any separate agreements between a Business Partner and Client.

## 2. Obligations of the Parties

**2.1 On-Site Obligations.** If Red Hat personnel are working on Client's premises (a) Client will provide a safe and secure working environment for Red Hat personnel, and (b) Red Hat will comply with all reasonable workplace safety and security standards and policies, applicable to Client's employees, of which Red Hat is notified in writing by Client in advance.

**2.2 Changes to Work and Delays.** Changes to the Services will be made only through a written change order signed by both parties. In the event that (a) Client fails to timely fulfill its obligations under an Order Form, and this failure adversely impacts the provision of Services, or (b) events outside of either party's reasonable control cause a delay in or otherwise affect Red Hat's ability to perform its obligations under an Order Form, Red Hat will be entitled to appropriate relief, including adjusting the timing of its delivery of applicable Services.

**2.3 Assistance.** Client may provide Red Hat access to Client information, systems, and software ("**Client Information**"), and resources such as workspace, network access, and telephone connections as reasonably required by Red Hat in order to provide the Services. Client understands and agrees that (a) the completeness, accuracy of, and extent of access to, any Client Information provided to Red Hat may affect Red Hat's ability to provide Services, and (b) if reasonable access to Client Information is not provided, Red Hat will be relieved from providing any Services dependent upon such access. Client will obtain any third party consents necessary to grant Red Hat access to the Client Information that is subject to the proprietary rights of, or controlled by, any third party, or which is subject to any other form of restriction upon disclosure.

## 3. Payment

**3.1 Fees and Expenses.** Fees for the Services (the "**Fees**") will be identified in an Order Form and are (a) due upon Red Hat's acceptance of an Order Form or, for renewal of Services, at the start of the renewal term, and (b) payable in accordance with Section 3.2. Fees are stated in Japanese Yen, must be paid in Japanese Yen, and, unless otherwise specified in writing, do not include out-of-pocket expenses or shipping costs. Client will reimburse Red Hat for all reasonable expenses Red Hat incurs in connection with the performance of Services. Client agrees to pay Red Hat the applicable Fees for each Unit. "**Unit**" is the measurement of Software or Service usage defined in the applicable Order Form. Any renewal of Subscription Services will be at the same price per Unit listed in the applicable Order Form. "**Subscription Services**" mean fee-bearing subscriptions for a defined period of time for a certain scope of Services.

**3.2 Invoices.** If Client desires credit terms with respect to the payment of Fees, Client will reasonably cooperate with Red Hat in establishing and periodically re-confirming Client's credit-worthiness. If credit terms are provided to Client, Red Hat will invoice Client for the Fees upon Red Hat's acceptance of the applicable Order Form and upon acceptance of any future order. Unless otherwise specified

に対し本ソフトウェア及び本サービスを提供する責任を負うことを、確認します。Red Hat は、(a) ビジネスパートナーの行為、(b) ビジネスパートナーがお客様に対して負う付加的義務、または、(c) ビジネスパートナーとお客様との間での何らかの個別の契約に基づいてビジネスパートナーがお客様に供給する製品またはサービスについては、責任を負いません。

## 2. 当事者の義務

**2.1 On-Site 義務。** Red Hat の職員がお客様の構内で作業する場合、(a) お客様は、Red Hat 職員に安全な作業環境を提供するものとし、(b) Red Hat は、お客様が Red Hat に対し事前に書面にて通知する、お客様の従業員に適用されるすべての合理的な職場安全の基準および方針を遵守するものとします。

**2.2 作業の変更および遅延。** 本サービスに対する変更は、両当事者が署名した書面による変更用紙によってのみ行われるものとします。(a) お客様がご注文用紙に基づくその義務を適時に履行せず、当該不履行が本サービスの提供に悪影響を及ぼす場合、または、(b) いずれかの当事者の合理的な支配を超える事態が、Red Hat のご注文用紙に基づくその義務を履行する能力に影響を及ぼしたり、かかる履行に遅延を生じさせたりする場合には、Red Hat は、適用される本サービスの実施時期を調整することを含め、適切な救済をとる権利を有します。

**2.3 支援。** お客様は、Red Hat に対して、Red Hat が本サービス提供のために合理的に必要とするお客様の情報、システム及びソフトウェア（以下「**お客様情報**」という。）へのアクセス、並びに、作業スペース、ネットワーク・アクセスおよび電話接続などの資源を提供することができます。お客様は、(a) Red Hat に対し提供されたお客様情報の完全性、正確性およびアクセスの範囲が、Red Hat の本サービス提供能力に影響を与えること、及び、(b) お客様情報への合理的なアクセスが提供されない場合には、当該アクセスに依存する本サービスの提供につき Red Hat はその義務を免れることを、了解し同意します。お客様情報が、第三者の所有権の対象となっているか、第三者に支配されているか、その他の形式の開示制限の対象となっている場合、お客様は、かかるお客様情報に Red Hat がアクセスするために必要な第三者の同意を得るものとします。

## 3. 支払

**3.1 料金および費用。** 本サービスの料金（以下「**本料金**」という。）は、ご注文用紙にて特定され、(a) Red Hat のご注文用紙承諾時に、または本サービスの更新については更新期間開始時に、支払い義務が確定し、かつ (b) 第3.2条に従い支払われるものとします。本料金は、日本円で表示され、日本円で支払わなくてはならず、書面による別段の定めがない限り、本料金は、現金立替費用および出荷費用を含みません。お客様は Red Hat に対し、本サービスの履行に関連して Red Hat に生じるすべての合理的な費用を支払うものとします。お客様は Red Hat に対し、各々の本ユニットに適用される本料金を支払うことに同意します。「**本ユニット**」とは、適用されるご注文用紙に定義されている、本ソフトウェアまたは本サービスの使用量を測定するための単位をいいます。サブスクリプション サービスの更新は、適用されるご注文用紙に記載されている本ユニットごとの価格と同額にて行われます。「**サブスクリプション サービス**」とは、特定の範囲の本サービスについての特定期間の有償サブスクリプションを意味します。

**3.2 請求。** お客様が本料金の支払に関し掛売条件を希望する場合、お客様は、お客様の弁済能力の確認および定期的な再確認について Red Hat に合理的に協力します。Red Hat は、お客様に対する掛売条件が定められた場合には、お客様に対し、Red Hat の適用されるご注文用紙承諾後および追加注文の承諾後に本料金を請求します。ご注文用紙において別段の定めがある場合を除き、Red Hat の掛売条件承認を条件とし

in an Order Form and subject to Red Hat's approval of credit terms, Client will pay Fees and expenses, if any, no later than thirty (30) days from the date of each invoice; provided, however, that Fees for professional services, training, training credits and other service credits are due prior to delivery. Except as otherwise provided in this Agreement, any and all payments made by Client pursuant to this Agreement are non-refundable. Red Hat reserves the right to suspend or cancel performance of all or part of the Services and/or change its credit terms if actual payment has not been received within thirty (30) days of the invoice date.

**3.3 Taxes.** All Fees are exclusive of Taxes. Client will pay Red Hat an amount equal to any Taxes arising from or relating to this Agreement or an applicable Order Form which are paid by or are payable by Red Hat. "Taxes" means any form of sales, use, consumption, value added or other form of taxation and any fines, penalties, surcharges or interest, but excluding any taxes based solely on the net income of Red Hat. If Client is required to withhold or deduct any portion of the payments due to Red Hat, Client will increase the sum payable to Red Hat by the amount necessary so that Red Hat receives an amount equal to the sum it would have received had Client made no withholdings or deductions.

#### 4. License and Ownership

**4.1 Software.** Each type of Software is governed by a license grant or an end user license agreement, which license terms are contained or referenced in the appendices to this Agreement or the applicable Order Form.

**4.2 Freedom to Use Ideas.** Subject to Section 9 and Client's rights in Client Information and notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement or an Order Form, the ideas, methods, concepts, know-how, structures, techniques, inventions, developments, processes, discoveries, improvements and other information and materials developed in and during the course of any Order Form may be used by Red Hat, without an obligation to account, in any way Red Hat deems appropriate, including by or for itself or its clients or customers.

**4.3 Marks.** Unless expressly stated in an Order Form, no right or license, express or implied, is granted in this Agreement for the use of any Red Hat, Red Hat Affiliate, Client or third party trade names, service marks or trademarks, including, without limitation, the distribution of the Software utilizing any Red Hat or Red Hat Affiliate trademarks.

#### 5. Reporting and Inspection

**5.1 Reporting.** Client will notify Red Hat (or the Business Partner from whom Client purchased Software or Services) promptly if the actual number of Units of Software or Services utilized by Client exceeds the number of Units for which Client has paid the applicable Fees. In its notice, Client will include the number of additional Units and the date(s) on which such Units were first utilized. Red Hat (or the Business Partner) will invoice Client for the applicable Services for such Units and Client will pay for such Services no later than thirty (30) days from the date of the invoice.

**5.2 Inspection.** During the term of this Agreement and for one (1) year thereafter, Red Hat or its designated agent may inspect Client's facilities and records to verify Client's compliance with this Agreement. Any such inspection will take place only during Client's normal business hours and

て、お客様は、各請求日から30日以内に、本料金および費用があればその費用を支払うものとします。ただし、プロフェッショナルサービス、トレーニング、トレーニング・クレジットその他のサービス・クレジットの料金は、引渡前に支払われるものとします。本契約において別段の定めがある場合を除き、本契約に基づいてお客様によりなされた一切の支払は、返金されません。Red Hat は、請求日から30日以内に実際の支払を受けなかった場合、本サービスの全部または一部の履行を停止または取り止めにし、及びまたは、掛売条件を変更する権利を有します。

**3.3 税。** すべての本料金は、税を含みません。お客様は Red Hat に対し、Red Hat が支払ったか、支払うべき、本契約または適用されるご注文用紙に関連するもしくはこれらから生じる税と、同額の金額を支払うものとします。「税」とは、売上税、使用税、消費税、付加価値税その他の形式の課税、罰金、懲罰金、課徴金または利息を意味します。ただし、Red Hat の純利益のみに基づく税金を除きます。お客様が Red Hat に対する支払の一部から源泉徴収または控除を要求される場合、お客様は、お客様が源泉徴収または控除をしない場合に、Red Hat が受領すべき総額と同額を受領するのに必要な分、Red Hat に対し支払うべき総額を増額します。

#### 4. ライセンス及び所有権

**4.1 ソフトウェア。** 各タイプの本ソフトウェアには、ライセンス許諾またはエンドユーザー・ライセンス契約が適用され、そのライセンス条件は、本契約の付属文書または適用されるご注文用紙に定められまたは言及されます。

**4.2 アイデア利用の自由。** Red Hat は、本契約またはご注文用紙における別段の定めにかかわらず、また、第9条及びお客様情報に対するお客様の権利に従うことを条件として、ご注文用紙の履行の過程において開発された、アイデア、方法、概念、ノウハウ、構成、技術、発明、開発、工程、発見、改良その他の情報及び資料を、報告の義務なくして、Red Hat が適切と判断する方法で、使用することができるものとします。かかる方法には、Red Hat またはその顧客もしくは取引先によるものや Red Hat またはその顧客もしくは取引先のためのもを含みます。

**4.3 マーク。** ご注文用紙に明示的に定められている場合を除き、Red Hat、Red Hat の関連会社、お客様または第三者の商号、サービスマークまたは商標の使用 (Red Hat または Red Hat の関連会社の商標が使用された本ソフトウェアの配布を含むが、これに限らない) に関しては、いかなる権利またはライセンスも、明示的にせよ黙示的にせよ、本契約では許諾されません。

#### 5. 報告及び検査

**5.1 報告。** お客様は、お客様が利用する本ソフトウェアまたは本サービスの本ユニットの実数が、お客様にて本料金を支払い済みの本ユニットの数を超過した場合には、Red Hat (またはお客様がソフトウェア若しくはサービスを購入したビジネスパートナー) に対してその旨を速やかに通知するものとします。お客様は、当該通知に、追加本ユニット数及び当該本ユニットを最初に利用した日付を記載します。Red Hat (またはビジネスパートナー) はお客様に対し、当該本ユニットにつき適用される本サービスを請求することができ、この場合お客様は、請求書の日付から30日以内に当該本サービスにつき支払を行います。

**5.2 検査。** 本契約期間中及びその後1年間、Red Hat またはその指定代理人は、お客様が本契約を遵守していることを検証するため、お客様の施設及び記録を検査することができるものとします。当該検査は、Red Hat が10日の猶予期間をもった書面による事前通知を発した場合には、お客様の通常の営業時

upon no less than ten (10) days prior written notice from Red Hat. Red Hat will give Client written notice of any non-compliance, including the number of underreported Units of Software or Services, and Client will have fifteen (15) days from the date of this notice to make payment to Red Hat for the applicable Services provided with respect to the underreported Units. If Client underreports the number of Units utilized by more than five percent (5%) of the number of Units for which Client paid, Client will also pay Red Hat for the cost of such inspection.

## 6. Term and Termination

**6.1 Term and Termination of Agreement.** The term of this Agreement will begin on the Effective Date and will terminate at the expiration of ninety (90) days following written notice of termination given by one party to the other. Termination of this Agreement will not operate to terminate any Order Form and the terms and conditions of this Agreement will continue in full force and effect to the extent necessary to give effect to any Order Form in effect at the time of termination of this Agreement and until such time as the applicable Order Form expires or is terminated in accordance with Section 6.2 below.

### 6.2 Term and Termination of Order Form

**6.2.1** The term of an Order Form begins on the date the Order Form is executed ("**Order Form Effective Date**") and continues for the term stated in the Order Form. Thereafter, the term for Subscription Services will automatically renew for successive terms of one (1) year each, unless either party gives written notice to the other of its intention not to renew at least sixty (60) days before the commencement of the next renewal term. Client must use any other Services set forth in an Order Form during the term specified in the Order Form or within one (1) year of the Order Form Effective Date, whichever is shorter; if unused, such Services will be forfeited.

**6.2.2** If Client or Red Hat materially breaches the terms of an Order Form, and such breach is not cured within thirty (30) days after written notice of the breach is given to the breaching party, then the other party may, by giving written notice of termination to the breaching party, terminate the applicable Order Form and/or this Agreement; provided, however, that no cure period will be required for a breach of Section 9 of this Agreement. The termination of an individual Order Form will not terminate any other Order Form or this Agreement unless otherwise specified in the written notice of termination. Without prejudice to any other right or remedy of Red Hat, in the event either party terminates an Order Form, Client will pay Red Hat (or the Business Partner from whom Client purchased such Software or Services) for all Services provided up to the effective date of termination.

**6.3 Survival.** If this Agreement or an Order Form is terminated for any reason, Sections 3, 4, 5.2, 6.3, 7, 8, 9, 10.2, 12, 13.1, and 13.5-13.14 of this Agreement (as the same are incorporated into each Order Form) will survive such termination.

## 7. Continuing Business

Nothing in this Agreement will preclude or limit Red Hat from providing software, materials, or services for itself or other clients, irrespective of the possible similarity of such software, materials or services to those that might be delivered to Client. The terms of confidentiality in Section 9

間中に行われます。Red Hat は、非遵守（本ソフトウェアまたは本サービスの未報告の本ユニット数を含む）が発覚した場合、かかる非遵守について書面にてお客様へ通知し、お客様は、Red Hat に対し、未報告の本ユニットに関して提供された適用される本サービスにつき、当該通知から15日以内に支払いを行うものとします。実際に使用されている本ユニットの本数としてお客様により報告された数量が、実際に使用されている本ユニットの実数よりも少なく、その数量差が、お客様にて支払い済みの本ユニット総数の5%を超える場合は、お客様は Red Hat に対し当該検査費用をも支払うものとします。

## 6. 期間及び終了

**6.1 本契約の期間及び終了。** 本契約の期間は、発効日に開始し、一方当事者の他方当事者に対する書面による終了通知後90日が経過した時点で終了します。本契約の終了は、いかなるご注文用紙をも終了させる作用を持ちません。本契約の条項は、本契約終了時に効力を有するご注文用紙に効果を与えるために必要な限りにおいて、かかるご注文用紙が満了するかまたは下記第6.2条に従い終了されるときまで、有効に存続するものとします。

### 6.2 ご注文用紙の期間及び終了

**6.2.1** ご注文用紙の期間は、ご注文用紙が締結された日（以下「**ご注文用紙発効日**」という。）に開始し、そのご注文用紙に定める期間継続します。その後、サブスクリプション サービスの期間は、いずれかの当事者が他方当事者に対し次の更新期間が開始する少なくとも60日前までに、更新しない旨の意思表示を書面によって行わない限り、連続する1年間ずつ自動的に更新されます。サブスクリプション サービス以外のその他の本サービスについては、お客様は、ご注文用紙に記載する期間中か、ご注文用紙発効日から1年以内かの、いずれか短い方の間、かかる本サービスを使用しなくてはなりません。使用しない場合には、当該本サービスは失効します。

**6.2.2** お客様または Red Hat がご注文用紙の条件に対する重大な違反を行い、かつ、書面による違反通知が違反当事者に対して行われた後30日以内に当該違反が是正されない場合には、他方当事者は、違反当事者に対し書面による終了通知を発することにより、適用されるご注文用紙及び/または本契約を終了させることができるものとします。ただし、本契約第9条の違反については、いかなる是正期間も必要とされません。個々のご注文用紙の終了は、書面による終了通知に別段の定めがない限り、その他のご注文用紙または本契約を終了させません。いずれかの当事者がご注文用紙を終了した場合には、お客様は Red Hat（またはお客様が本ソフトウェアや本サービスを購入したビジネスパートナー）に対し、Red Hat の他の権利または救済方法を損なうことなく、終了の発効日までに提供されたすべての本サービスについて支払いを行います。

**6.3 存続。** 本契約またはご注文用紙が終了した場合、その理由がいかなるものであっても、本契約の第3条、第4条、第5.2条、第6.3条、第7条、第8条、第9条、第10.2条、第12条、第13.1条、第13.5条から第13.14条まで（当該条項は、各ご注文用紙に盛り込まれる）は、当該終了後も存続するものとします。

## 7. 事業の継続

本契約のいかなる事項も、または Red Hat が自己または他のお客様に対してソフトウェア、資料またはサービスを提供することを、妨害または制限するものではありません。このことは、かかるソフトウェア、資料またはサービスが、お客様へ提供されるソフトウェア等に類似するという可能性の有無

will not prohibit or restrict either party's right to develop, use or market products or services similar to or competitive with the other party; provided, however, that neither party is relieved of its obligations under this Agreement.

## 8. Limitation of Liability and Disclaimer of Damages

**8.1 Limitation of Liability.** FOR ALL EVENTS AND CIRCUMSTANCES, RED HAT AND ITS AFFILIATES' AGGREGATE AND CUMULATIVE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT AND ALL ORDER FORMS, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ON ACCOUNT OF PERFORMANCE OR NON-PERFORMANCE OF OBLIGATIONS, REGARDLESS OF THE FORM OF THE CAUSE OF ACTION, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, NEGLIGENCE), STATUTE OR OTHERWISE WILL BE LIMITED TO DIRECT DAMAGES AND WILL NOT EXCEED THE AMOUNTS RECEIVED BY RED HAT DURING TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO LIABILITY WITH RESPECT TO THE PARTICULAR ITEMS (WHETHER SOFTWARE, SERVICES OR OTHERWISE) GIVING RISE TO LIABILITY UNDER THE MOST APPLICABLE ORDERING DOCUMENT.

**8.2 Disclaimer of Damages.** NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY CONTAINED IN THIS AGREEMENT OR AN ORDER FORM, IN NO EVENT WILL RED HAT OR ITS AFFILIATES BE LIABLE TO CLIENT OR ITS AFFILIATES FOR DAMAGES OTHER THAN DIRECT DAMAGES, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION: ANY INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, SPECIAL, INDIRECT, EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES, WHETHER ARISING IN TORT, CONTRACT, OR OTHERWISE; OR ANY DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH ANY MALFUNCTIONS, REGULATORY NON-COMPLIANCE, DELAYS, LOSS OF DATA, LOST PROFITS, LOST SAVINGS, INTERRUPTION OF SERVICE, LOSS OF BUSINESS OR ANTICIPATORY PROFITS, EVEN IF RED HAT OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. LIABILITY FOR THESE DAMAGES WILL BE LIMITED AND EXCLUDED EVEN IF ANY EXCLUSIVE REMEDY PROVIDED FOR IN THIS AGREEMENT FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE.

## 9. Confidentiality

**9.1 Obligations.** During the term of this Agreement, both parties agree that (i) Confidential Information will be used only in accordance with the terms and conditions of this Agreement; (ii) each will use the same degree of care it utilizes to protect its own confidential information, but in no event less than reasonable care; and (iii) the Confidential Information may be disclosed only to employees, directors, agents and contractors with a need to know, and to its auditors and legal counsel, in each case, who are under a written obligation to keep such information confidential using standards of confidentiality not less restrictive than those required by this Agreement. Both parties agree that obligations of confidentiality will exist for a period of two (2) years following initial disclosure of the particular Confidential Information. "Confidential Information" means all information disclosed by either Red Hat or Client ("Disclosing Party") to the other party ("Recipient") during the term of this Agreement that is either (i) marked confidential or (ii) disclosed orally and described as confidential at the time of disclosure and subsequently set forth in writing, marked confidential, and sent to the

に影響されません。第9条の秘密保持条項は、各当事者が有する、他方当事者の製品やサービスに類似または競合する製品やまたはサービスを開発、使用またはマーケティングする権利を、禁止または制限するものではありません。ただし、いずれの当事者も、本契約に基づく義務を免除されるわけではありません。

## 8. 責任の制限及び損害の免責

**8.1 責任の制限。** すべての事象及び状況において、本契約及びすべてのご注文用紙からまたはこれらに関係して生じる Red Hat 及びその関連会社の責任（義務の履行または不履行を理由としたものに制限されないがこれを含む）の累計総額は、直接損害に限定され、かつ、責任の原因となる事象が最初に生じたときの直前12か月間に、最も適用すべきご注文用紙の下で責任を引き起こした特定の物（ソフトウェア、サービス、またはその他にかかわらず）に関連して Red Hat が受取った額を超えないものとします。このことは、訴訟原因の形式に関係なく、また、契約、不法行為（過失を含む）、制定法その他に定められているかを問わず適用されます。

**8.2 損害の免責。** 本契約またはご注文用紙の別段の定めにかかわらず、いかなる場合においても、Red Hat またはその関連会社は、当該損害の可能性を通知されたとしても、直接損害以外の損害（この損害については、以下のものに限定されないが以下のものを含む；不法行為や契約その他から生じるかを問わず、付随的、派生的、特別、間接的若しくは懲罰的な損害。または、誤動作、規制の非遵守、遅延、データの喪失、失われた利益、失われた預貯金、サービス中断、事業若しくは見込み利益の損失から生じるか、これらに関連して生じる損害。）につき、お客様またはその関連会社に対して責任を負いません。当該損害の責任は、本契約に定める排除的救済方法がその本質的目的を達成できない場合においても、限定され、除外されます。

## 9. 秘密保持

**9.1 義務。** 本契約期間中、両当事者は、以下のことに合意します；(i)本機密情報が本契約の条項のみに従って使用されること、(ii)各当事者が自己の秘密情報を保護するのと同程度の注意（ただし、いかなる場合においても、合理的な注意を下回らないものとする）を払うこと、(iii)本機密情報は、当該情報を知る必要のある従業員、取締役、代理人及び請負人、並びに、当事者の会計監査人及び弁護士のうち、当該情報について秘密保持義務（本契約に定める内容と同一もしくはそれ以上とする）を書面にて負っている者のみに対して開示することができること。両当事者は、それぞれの本機密情報につき、それが最初に開示された日から2年間、秘密保持義務が存在することに合意します。「本機密情報」とは、本契約期間中に Red Hat またはお客様（以下「情報開示者」という。）が他方当事者（以下「情報受領者」という。）に対し開示する情報であって、(i)秘密と表示されたもの、または、(ii)開示時に秘密である旨が告知された上で口頭にて開示され、その後30日以内に、秘密である旨が表示された書面に記載されて情報受領者へ送付されたもの、すべてを意味します。

Recipient within thirty (30) days following the oral disclosure.

**9.2 Exclusions.** Confidential Information will not include information which: (i) is or later becomes publicly available without breach of this Agreement, or is disclosed by the Disclosing Party without obligation of confidentiality; (ii) is known to the Recipient at the time of disclosure by the Disclosing Party; (iii) is independently developed by the Recipient without use of the Confidential Information; (iv) becomes lawfully known or available to the Recipient without restriction from a source having the lawful right to disclose the information; (v) is generally known or easily ascertainable by parties of ordinary skill in the business of the Recipient; or (vi) is software code in either object code or source code form that is licensed under an open source license. The Recipient will not be prohibited from complying with disclosure mandated by applicable law if, where reasonably practicable and without breaching any legal or regulatory requirement, it gives the Disclosing Party advance notice of the disclosure requirement.

## 10. Representations and Warranties

**10.1 General Representations and Warranties.** Red Hat represents and warrants that: (a) the Services will be performed in a professional and workmanlike manner by qualified personnel; (b) it has the authority to enter into this Agreement with Client; and (c) to Red Hat's knowledge, Red Hat branded Software does not, at the time of delivery to Client, include malicious or hidden mechanisms or code for the purpose of damaging or corrupting the Software.

**10.2 Disclaimer of Warranty.** EXCEPT AS EXPRESSLY PROVIDED IN SECTION 10.1 OR BY A THIRD PARTY VENDOR DIRECTLY TO CLIENT UNDER A SEPARATE AGREEMENT, THE SERVICES, SOFTWARE AND ANY HARDWARE ARE PROVIDED BY RED HAT "AS IS" AND WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO, WARRANTIES UNDER THE LAWS OF JAPAN INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE IMPLIED WARRANTIES UNDER ARTICLE 560 TO 570 OF THE CIVIL CODE AND ARTICLE 526 OF THE COMMERCIAL CODE, AND THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, NON-INFRINGEMENT, AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. RED HAT DOES NOT GUARANTEE OR WARRANT THAT THE USE OF THE SERVICES, SOFTWARE OR HARDWARE WILL BE UNINTERRUPTED, COMPLY WITH REGULATORY REQUIREMENTS, BE ERROR FREE OR THAT RED HAT WILL CORRECT ALL SOFTWARE ERRORS. FOR THE BREACH OF THE WARRANTIES SET FORTH IN SECTION 10.1, CLIENT'S EXCLUSIVE REMEDY, AND RED HAT'S ENTIRE LIABILITY, WILL BE THE REPERFORMANCE OF DEFICIENT SERVICES, OR IF RED HAT CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT A BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, CLIENT MAY TERMINATE THE RELEVANT SERVICES AND RECEIVE A PRO RATA REFUND OF THE FEES PAID FOR THE DEFICIENT SERVICES AS OF THE EFFECTIVE DATE OF TERMINATION. Without limiting the generality of the foregoing disclaimer, the Software, Services and any hardware provided are not specifically designed, manufactured or intended for use in (a) the planning, construction, maintenance, control, or direct operation of nuclear facilities, (b) aircraft navigation, control or communication systems, weapons systems, or (c) direct life support systems. Client agrees that it is solely responsible for the results obtained from the use of the Software and Services.

**9.2 秘密の例外。** 本機密情報には以下の情報は含まれません。(i)本契約に違反することなく公知となっているか公知となった情報、または情報開示者が秘密保持義務を課すことなく開示した情報、(ii)情報開示者による開示時に、情報受領者が既に知っていた情報、(iii)本機密情報を使用することなく、情報受領者が独自に作成した情報、(iv)情報を開示する適法な権利を有する情報源から、制限なくして、情報受領者が適法に知るに至った若しくは入手した情報、(v)一般に知られているか、情報受領者が所属する業界において通常の技量を持つ者が容易に確かめ得る情報、または、(vi)オープン・ソース・ライセンスに基づきライセンスされたオブジェクトコード若しくはソースコードの形式のソフトウェア・コード。情報受領者は、適用可能な法律に基づく開示命令が情報受領者に対して行われた場合、かかる命令に従うことができますが、合理的に実施可能であり法律または規制の定め違反しない場合は、かかる開示命令について情報開示者へ事前に通知するものとします。

## 10. 事実の表明及び保証

**10.1 一般的な表明及び保証。** Red Hat は、以下のことを表明し、保証します。(a)本サービスが適格な職員により専門的かつ職人らしい方法で履行されること、(b)お客様と本契約を締結する権限を有すること、(c)Red Hat の知る限り、Red Hat ブランドの本ソフトウェアが、お客様に対する引渡時において、本ソフトウェアに損害を与えるかこれを破損する目的の、悪意のある若しくは隠れた仕組みまたはコードを含まないこと。

**10.2 保証の排除。** 第10.1条に明示的に定められている場合、もしくは第三者たるベンダーとお客様との間の別途の契約において明示的に定められている場合を除き、本サービス、本ソフトウェア及びハードウェアは、Red Hat によって、「現状のまま」、いかなる種類の保証または条件（これには以下のものが含まれるが、それらに限定されるわけではありません；日本法に基づく保証（民法第560条ないし第570条及び商法第526条に基づく黙示保証を含むが、これらに限定されるわけではありません）、及び、商品性、非権利侵害、特別目的への適合性の黙示保証。）もなく、提供されます。Red Hat は、本サービス、本ソフトウェアまたはハードウェアの使用が、中断されないこと、規制要件を遵守していること、エラーのないこと、については保証を行わず、さらに、または Red Hat が本ソフトウェアのエラー全てを修正することについても、保証を行いません。第10.1条に定める保証の違反については、お客様に対する唯一の救済措置及び Red Hat の全責任は、欠陥のある本サービスの再履行とし、Red Hat が商業的に合理的な方法で違反を実質的に訂正できない場合には、お客様は、関係する本サービスを終了し、欠陥のある本サービスに関して支払われた本料金を終了の発効日付けで按分した金額の返金を受けることができるものとします。上記免責規定の一般性を制限することなく、提供される本ソフトウェア、本サービス及びハードウェアは、(a)原子力施設の計画、建設、維持、管理若しくは直接運営での使用、(b)飛行機の航行、制御若しくは通信や武器のシステムでの使用、または(c)直接の生命維持システムでの使用のために特に設計、製造または意図されたものではありません。お客様は、本ソフトウェア及び本サービスの利用から得た結果については、お客様が全ての責任を負うことに同意します。



## 11. Open Source Assurance Program

For Software that is Red Hat branded, purchases under this Agreement may entitle Client to participate in Red Hat's Open Source Assurance Program which is described at <http://www.redhat.com/rhel/details/assurance/>. The terms for this optional program are subject to a separate agreement which can be viewed at [http://www.redhat.com/legal/open\\_source\\_assurance\\_agreement.html](http://www.redhat.com/legal/open_source_assurance_agreement.html).

## 12. Governing Law/Consent to Jurisdiction

The validity, interpretation and enforcement of this Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of Japan without giving effect to the conflicts of laws provisions thereof or the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. All disputes arising out of or relating to this Agreement will be submitted to the exclusive jurisdiction of the Tokyo District Court of Japan, and each party irrevocably consents to such personal jurisdiction and waives all objections to this venue.

## 13. Miscellaneous

**13.1 Notices.** Notices must be in English, in writing, and will be deemed given when delivered by hand or five (5) days after being sent using a method that provides for positive confirmation of delivery to the respective addresses or facsimile numbers indicated in an Order Form; provided that any notice from Client to Red Hat includes a copy sent to: Red Hat, Inc., Attention: General Counsel, 100 East Davie Street, Raleigh, North Carolina 27601.

**13.2 Assignment.** This Agreement is binding on the parties to this Agreement, and other than the rights conferred on Business Partners in Sections 5.1 and 6.2.2, nothing in this Agreement or in any Order Form grants any other person or entity any right, benefit or remedy of any nature whatsoever, except for the parties' Affiliates as expressly provided in this Agreement. This Agreement is assignable by either party only with the other party's prior written consent, which will not be unreasonably withheld, conditioned or delayed; provided, however, either party may, upon written notice and without the prior approval of the other party, (a) assign this Agreement to an Affiliate as long as the Affiliate has sufficient credit to satisfy its obligations under this Agreement and the scope of Service is not affected; and (b) assign this Agreement pursuant to a merger or a sale of all or substantially all of such party's assets or stock.

**13.3 Independent Contractor.** Red Hat is an independent contractor and nothing in this Agreement or related to Red Hat's performance of any Order Form will be construed to create an employment or agency relationship between Client (or any Client personnel) and Red Hat (or any Red Hat personnel). Each party will be solely responsible for supervision, direction, control and payment of its personnel, including applicable taxes, deductions, other payments and benefits. Red Hat may subcontract Services under an Order Form to third parties or Affiliates without the approval of Client; provided, however, that (a) subcontractors agree to protect Client Confidential Information, and (b) Red Hat remains responsible to Client for performance of its obligations hereunder.

**13.4 Force Majeure.** Neither party will be liable for nonperformance or delays caused by acts of God, wars, riots, strikes, fires, floods, hurricanes, earthquakes, government restrictions, terrorist acts or other causes

## 11. オープン・ソース保証制度

Red Hat ブランドの本ソフトウェアについては、お客様は、本契約に基づく購入により、Red Hat の Open Source Assurance Program に参加する権利を取得します。当該制度は、次の URL に記載されています。  
<http://www.jp.redhat.com/rhel/details/assurance/>。本オプション制度の条件は、個別契約に服し、当該契約は、次の URL で見ることができます。  
[http://www.jp.redhat.com/legal\\_jp/open\\_source\\_assurance\\_agreement\\_jp.html](http://www.jp.redhat.com/legal_jp/open_source_assurance_agreement_jp.html)。

## 12. 準拠法/裁判管轄への同意

本契約の有効性、解釈及び執行は、日本法の抵触法規定または国際物品売買契約に関する国連条約にかかわらず、日本法が適用され、日本法に従って解釈されます。本契約から生じるか、本契約に関係して生じるすべての紛争は、日本国東京地方裁判所の専属管轄権に属し、各当事者は、当該人的管轄権に決定的に同意し、当該裁判地に対するすべての異議を放棄するものとします。

## 13. 一般条項

**13.1 通知。** 通知は、英語で、書面によらなければならない、手渡されたとき、またはご注文用紙に記載されたそれぞれの住所若しくはファクス番号への引渡の明白な確認を備える方法を用いた送付から5日後に、行われたものとみなされます。ただし、お客様から Red Hat に対するいかなる通知にも、Red Hat, Inc., General Counsel 宛、100 East Davie Street, Raleigh, North Carolina 27601 に送付される写しが含まれるものとします。

**13.2 譲渡。** 本契約は、本契約両当事者を拘束し、第5.1条及び第6.2.2条によりビジネスパートナーへ与えられた権利を除き、本契約またはご注文用紙のいかなる事項も、本契約に明示的に定める当事者の関連会社を除いては、他の個人または組織に対し、いかなる権利、利益または救済方法も付与するものではありません。いずれの当事者も、他方当事者の書面による事前同意がある場合に限り本契約を譲渡することができ、当該同意は、不当に留保、条件づけ、または遅延されないものとします。ただし、いずれの当事者も、書面による通知により、他方当事者の事前承認なくして、(a)関連会社が本契約に基づく義務を果たす十分な信用を有し、本サービスの範囲が影響を受けない限り、関連会社に対し本契約を譲渡し、(b)吸収合併または当該当事者の資産若しくは株式の全部若しくは実質的に全部の売却に従い本契約を譲渡することができるものとします。

**13.3 独立の請負人。** Red Hat は、独立の請負人であり、本契約のいかなる事項または Red Hat のご注文用紙の履行に関するいかなる事項も、お客様（またはお客様の職員）と Red Hat （または Red Hat の職員）との間の雇用または代理の関係を創設すると解釈されることはありません。各当事者は、その職員の監督、指示、管理並びに適用される税、控除、その他支払及び給付金を含む支払につき単独で責任を負います。Red Hat は、お客様の承認なくして第三者または関連会社に対しご注文用紙に基づく本サービスを再委託することができます。ただし、(a)再委託先は、お客様の機密情報の保護に同意し、(b)Red Hat は、本契約に基づくその義務の履行につきお客様に対し責任を負うものとします。

**13.4 不可抗力。** いずれの当事者も、天災、戦争、暴動、ストライキ、火災、洪水、ハリケーン、地震、政府の規制、テロリストの活動その他合理的な支配を超える原因により生じた不履行または遅延については、責任を負わないものとします。

beyond its reasonable control.

- 13.5 Non-solicitation.** Client agrees not to solicit or hire any personnel of Red Hat involved with the delivery of Services in connection with any Order Form during the term of and for twelve (12) months after termination or expiration of such Order Form; provided that Client may hire an individual employed by Red Hat who, without other solicitation, responds to advertisements or solicitations aimed at the general public.
- 13.6 Export and Privacy.** Red Hat may supply Client with technical data that is subject to export control restrictions. Red Hat will not be responsible for compliance by Client with applicable export obligations or requirements for this technical data. Client agrees to comply with all applicable export control restrictions. If Client breaches this Section 13.6 or the export provisions of an applicable end user license agreement for the Software, or any provision referencing these sections, Red Hat may terminate this Agreement and/or the applicable Order Form and its obligations thereunder without liability to Client. Client acknowledges and agrees that to provide the Services, it may be necessary for Client Information to be transferred between Red Hat, its Affiliates, Business Partners and/or subcontractors, which may be located worldwide.
- 13.7 Dispute Resolution.** Each party agrees to give the other a written description of any problem(s) that may arise and to make a good faith effort to amicably resolve any such problem before commencing any proceeding. Notwithstanding the foregoing, either party may take any action reasonably required to protect such party's rights. No claim or action, regardless of form, arising out of this Agreement or an Order Form may be brought by either party more than one (1) year after the cause of action has accrued.
- 13.8 Headings.** All headings contained in this Agreement are inserted for identification and convenience and will not be deemed part of this Agreement for purposes of interpretation.
- 13.9 Severability.** If any provision of this Agreement is held invalid or unenforceable for any reason but would be valid and enforceable if appropriately modified, then such provision will apply with the modification necessary to make it valid and enforceable. If such provision cannot be so modified, the parties agree that such invalidity will not affect the validity of the remaining provisions of the Agreement.
- 13.10 Waiver.** The delay or failure of either party to exercise any rights under this Agreement will not constitute or be deemed a waiver or forfeiture of such rights. No waiver will be valid unless in writing and signed by an authorized representative of the party against whom such waiver is sought to be enforced.
- 13.11 Complete Agreement.** Each Order Form (a) is a separate agreement and is deemed to incorporate this Agreement, unless otherwise expressly provided in that Order Form; (b) constitutes the exclusive terms and conditions with respect to the subject matter of that Order Form, notwithstanding any different or additional terms that may be contained in the form of purchase order or other document used by Client to place orders or otherwise effect transactions under this Agreement; and (c) represents the final, complete and exclusive statement of the agreement between the parties with respect thereto, notwithstanding any prior written agreements or prior and contemporaneous oral agreements with respect to the subject matter of the Order Form. In the event of any conflict between this Agreement, any Order
- 13.5 勧誘禁止。** お客様は、ご注文用紙のいずれかに関連して本サービスの提供に従事した Red Hat の職員につき、当該ご注文用紙の期間中及び当該ご注文用紙の期間終了または満了後 12 か月間、これを勧誘または雇用しないことに同意します。ただし、Red Hat が雇用する個人が、他からの勧誘を受けることなく、お客様の一般大衆向けの広告または勧誘に応じた場合、お客様はかかる個人を雇用することができます。
- 13.6 輸出及びプライバシー。** Red Hat はお客様に対し、輸出管理規制の対象である技術データを供給することができます。Red Hat は、当該技術データに適用される輸出関連の義務または要請をお客様が遵守することについては、責任を負いません。お客様は、すべての適用される輸出管理規制を遵守することに同意します。お客様が本契約の第 13.6 条、本ソフトウェアに適用されるエンドユーザー・ライセンス契約の輸出規定、または当該条項に言及する規定に違反した場合、Red Hat は、お客様に対する責任なくして、本契約及び/または適用されるご注文用紙及びご注文用紙に基づくその義務を終了することができます。お客様は、本サービスの提供には、世界に所在する Red Hat、その関連会社、ビジネスパートナー、及び/または下請人の間でお客様情報を転送する必要があることを確認し、これに同意します。
- 13.7 紛争解決。** 各当事者は、他方当事者に対し、生じた問題につき書面により説明するとともに、手続を開始する前に、当該問題を友好的に解決する誠実な努力を行うことに同意します。上記の定めにもかかわらず、いずれの当事者も、当該当事者の権利の保護に合理的に必要な措置を講じることができるものとします。本契約またはご注文用紙から生じるいかなる請求または訴訟も、形式に関わりなく、訴訟原因が生じてから 1 年以上が経過した後は、いずれの当事者からも提起されることはできないものとします。
- 13.8 見出し。** 本契約書に記載されるすべての見出しは、識別及び便宜の目的で付されたものであり、解釈において本契約の一部とみなされないものとします。
- 13.9 可分性。** 本契約のいずれかの規定が何らかの理由で無効または強制執行不能と判断された場合において、適切な修正により有効かつ強制執行可能にし得るときは、当該規定は、有効かつ強制執行可能にするのに必要な範囲において、修正されるものとします。当該規定が上記のように修正できない場合には、両当事者は、当該無効性が本契約のその他の規定の有効性に影響を与えないことに合意します。
- 13.10 権利放棄。** いずれかの当事者の本契約に基づく権利の行使遅延または不行使は、権利放棄または当該権利の喪失を構成せず、権利放棄または当該権利の喪失とみなされないものとします。いかなる権利放棄も、当該権利放棄を行う当事者の権限ある代表者が署名した書面がない限り、有効とはなりません。
- 13.11 完全な合意。** 各々のご注文用紙は、(a) 個別契約であり、当該ご注文用紙に明示的に別段の定めがない限り、本契約の定めが適用され、(b) 発注書その他お客様が本契約に基づく発注などの取引をするのに使用する文書に記載される異なる条件または付加的条件にもかかわらず、当該ご注文用紙の対象に関して適用される唯一の契約条件とし、(c) ご注文用紙の対象に関する書面による事前合意、口頭による事前または同時の合意にもかかわらず、当該ご注文用紙に関する両当事者間の合意の最終、完全かつ排他的な表明となります。本契約とご注文用紙と本ソフトウェアのエンドユーザー・ライセンス契約との間に齟齬がある場合、ご注文用紙に明示的に別段の定めがない限り、本契約が優先します。当事者は、本契約がエンドユーザーライセンス契約の第 7 条に抵触する場合には、エンドユーザーライセンス契約の第 7 条が優先することに同



Form and any end user license agreement for Software, this Agreement will take precedence unless otherwise expressly provided in the Order Form. The parties agree that Section 7 of any end user license agreement will take precedence over any conflicting terms between this Agreement and the end user license agreement. Any claim relating to the provision of the Services by Red Hat, its Affiliates or their respective personnel will be made against Red Hat alone.

**13.12 Amendment.** Neither this Agreement nor any Order Form may be amended or modified except in a writing signed by the parties, which writing makes specific reference to this Agreement or the applicable Order Form.

**13.13 Counterparts and Facsimile Signature.** In the event this Agreement is executed with signatures, this Agreement may be executed in counterparts, each of which will be deemed an original and all of which will constitute one and the same document. The parties may exchange signature pages by facsimile and such signatures will be effective to bind the parties to all the terms contained in this Agreement.

**13.14 Japanese Language.** The Japanese language translation provided for herein is only for convenience purpose only and shall not be of any legal force or effect. This Agreement has been executed in English, and if there are any discrepancies, contradictions or inconsistencies between the Japanese language translation and English language provide for herein the interpretation under the English language provided for herein shall govern and prevail.

意します。Red Hat、その関連会社及びそれらの職員による本サービスの提供に関するいかなる請求も、Red Hat のみに対してなされるものとします。

**13.12 修正。** 本契約またはご注文用紙の修正または変更は、本契約または適用されるご注文用紙に明確に言及した、両当事者が署名した書面により行われなければならない限り、実施不能とします。

**13.13 副本及びファクスによる署名。** 本契約が署名され、締結される場合、本契約は副本により締結することができ、各副本は原本とみなされ、すべて1つの同じ文書を構成します。両当事者は、ファクスにより署名頁を交換することができ、当該署名は、本契約に定められるすべての条件につき両当事者を有効に拘束します。

**13.14 日本語。** 本契約書に記載される日本語訳は、もっぱら便宜的なものであり、いかなる法的効力も有しないものとします。本契約は、英語で締結されており、本契約に記載された日本語訳と英語との間に相違、矛盾または不一致がある場合には、本契約に記載された英語に基づく解釈が適用され優先するものとします。